

# THE THIRD SUNDAY OF ADVENT

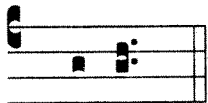
INTROIT *Phil.* 4: 4-6; *Ps.* 84: 2

**G**AUDETE in Domino semper: iterum dico, gaudete. Modestia vestra nota sit omnibus hominibus: Dominus enim prope est. Nihil solliciti sitis: sed in omni oratione petitiones vestrae innotescant apud Deum. *Ps.* Benedixisti, Domine, terram tuam: avertisti captivitatem Jacob. V. Gloria Patri . . .

**R**ejoice in the Lord always; again I say, rejoice. Let your modesty be known to all men: for the Lord is nigh. Be nothing solicitous; but in everything by prayer let your requests be made known to God. *Ps.* Lord, Thou hast blest Thy land; Thou hast turned away the captivity of Jacob. V. Glory . . .

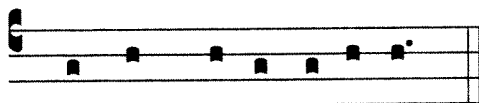
## PENITENTIAL RITE

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.



Amen.

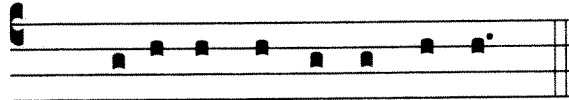
Dominus vobiscum



Et cum spi-ri-tu tu-o.

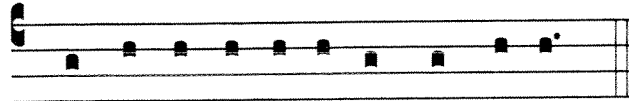
Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.

Miserere nostri, Domine.



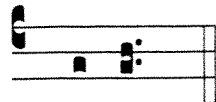
Qui-a pec-ca-vi-mus ti-bi.

Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.



Et sa-lu-ta-re tu-um da no-bis.

Misereatur nostri omnipotens Deus, et dimissis peccatis nostris, perducatur nos ad vitam æternam.



Amen.

In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

Amen.

The Lord be with you.

And with thy spirit.

Brethren, let us acknowledge our sins, that we might be prepared to celebrate the sacred mysteries.

Have mercy upon us, O Lord.

For we have sinned against thee.

Show us, O Lord, thy mercy.

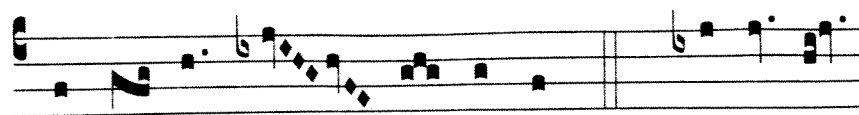
And grant us thy salvation.

May almighty God have mercy upon us, and forgiving us our sins, bring us to life everlasting.

Amen.

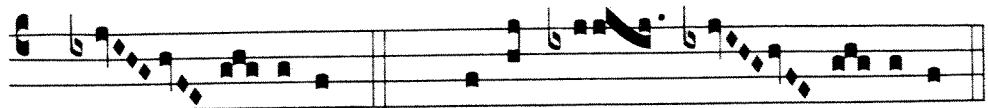
## KYRIE

**K**



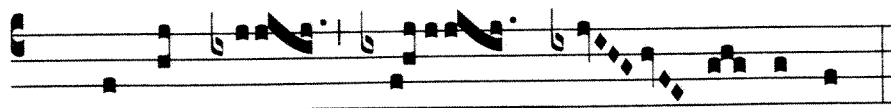
Y-RI E \* e- lé- i- son. *iii.* Chri-ste

Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.



e- lé- i-son. *iii.* Ky-ri- e e- lé- i-son. *ii*

Christ, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Christ, have mercy.



Ky-ri- e e- lé- i- son.

Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.

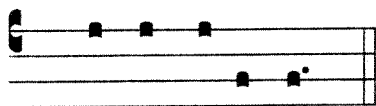
## COLLECT

Deus, qui conspicias populum tuum  
nativitatis dominicæ festivitatem fideliter  
expectare, præsta, quæsumus, ut  
valeamus ad tantæ salutis gaudia  
pervenire, et ea votis sollemnibus alacri  
semper lætitia celebrare.

O God, who see thy people faithfully look  
forward to the festival of the Lord's birth,  
grant, we beg, that we may be worthy to come  
into the joys of so great a salvation and  
celebrate them with solemn rites and ever-  
eager rejoicing.

## LESSON

Verbum Domini.



De- o gra- ti- as.

The word of the Lord.

Thanks be to God.

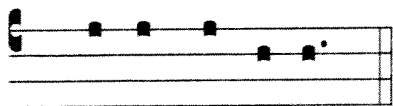
## GRADUAL Ps. 79: 2-3

Qui sedes, Domine, super Cherubim,  
excita potentiam tuam, et veni. V. Qui  
regis Israël, intende: qui deducis, velut  
ovem, Joseph.

Thou, O Lord, that sittest above the  
cherubim, stir up thy might, and come.  
V. Give ear, O thou that rulest Israel: thou  
that leadest Joseph like a sheep.

## EPISTLE

Verbum Domini.



De- o gra- ti- as.

The word of the Lord.

Thanks be to God.

ALLELUIA Ps. 79: 3

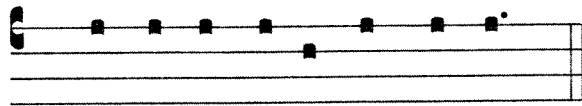
Alleluia, alleluia. V. Excita, Domine,  
potentiam tuam et veni, ut salvos facias nos.  
Alleluia.

Alleluia, alleluia. V. Stir up thy might, O  
Lord, and come; that thou mayest save us.  
Alleluia.

GOSPEL

*Before the Gospel:*

Lectio Sancti Evangelii secundum . . .



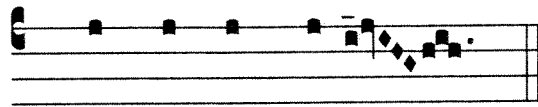
Glo- ri- a ti- bi, Do- mi- ne.

A reading from the holy Gospel according  
to . . .

Glory be to thee, O Lord.

*After the Gospel:*

Evangelium Domini.



Laus ti- bi, Christe.

The Gospel of the Lord.

Praise be to thee, O Christ.

HOMILY

CREDO

**C**RE-DO in unum De- um, Patrem omni-po-tén- tem, fac-tó-rem

cœ-li et ter- ræ, vi- si- bí- li- um ómni- um et in- vi- si- bí- li- um.

Et in unum Dómi- num Je- sum Christum, Fí- li- um De- i u- ni- gé- ni- tum.

Et ex Pa- tre na- tum an- te ómni- a saé- cu- la. De- um de De- o,

I believe in  
one God, the  
Father almighty,  
maker of  
heaven and  
earth and of all  
things visible  
and invisible.  
And in one  
Lord Jesus  
Christ, the  
onlybegotten  
Son of God,  
born of the  
Father before  
all ages; God

lumen de lumine, De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non  
 fa-ctum, consubstan-ti-á-lem Pa-tri: per quem ómni-a fac-ta sunt.  
 Qui propter nos hó-mi-nes, et propter nostram sa-lú-tem descéndit de  
 cœ-lis. *Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí-a Vírgine:*  
*et homo factus est.* Cru-ci-fí-xus é-ti-am pro no-bis: sub Pón-ti-o  
 Pi-lá-to, passus et se-púl-tus est. Et re-sur-ré-xit tér-ti-a di-e,  
 se-cún-dum Scri-ptú-ras. Et ascéndit in cœ-lum: se-det ad délixte-ram  
 Pa-tris. Et í-te-rum ven-tú-rus est cum gló-ri-a, ju-di-cá-re  
 vi-vos et mór-tu-os: cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum  
 Sanctum, Dó-minum et vi-vi-fi-cántem: qui ex Patre Fi-li-ó-que pro-

of God, light of light, true God of true God; begotten, not made; consubstantial with the Father; by whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven. (bow here) And was incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary, and was made man. He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And the third day he arose again, according to the Scriptures, and ascended into heaven. He sitteth at the right hand of the Father, and he shall come again with glory, to judge the living and the dead, and his

cé- dit. Qui cum Patre et Fí- li- o si- mul ad- o- rá- tur et con- glo- ri-  
fi- cá- tur: qui locú- tus est per prophé- tas. Et unam, sanctam, Cathó- li- cam  
et Apostó- li- cam Ecclé- si- am. Confí- te- or u- num bap- tí- sma in re-  
missi- ó- nem pecca- tó- rum. Et expé- cto re- surrecti- ó- nem mortu-  
ó- rum. Et vi- tam ven- tú- ri saé- cu- li. A- men.

kingdom shall have no end. And in the Holy Spirit, the Lord and Giver of life, who proceedeth from the Father and the Son, who together with the Father and the Son is adored and glorified, who spoke by the prophets. And one holy, catholic, and apostolic Church. I

confess one baptism for the remission of sins. And I expect the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

INTERCESSIONS

Oremus, fratres charissimi, Deum Patrem omnipotentem, ut super nos benedictionem suam clementer effundat.

Let us pray, beloved brothers and sisters, that almighty God the Father mercifully pour forth his blessing upon us.

... ut nos exaudire digneris:

... that thou wouldst deign to hear us.

Te rogamus, audi nos.

We beseech thee, hear us.

Exaudi, Domine, preces nostras: adesto piis Ecclesiae tuae precibus et praesta, ut quod fideliter petimus efficaciter consequamur, per Christum Dominum nostrum. Amen.

Hear, O Lord, our prayers: be present to the devout prayers of thy Church, and grant that what we faithfully petition, we may effectively receive, through Christ our Lord. Amen.

OFFERTORY Ps. 84: 2

Benedixisti, Domine, terram tuam:  
avertisti captivitatem Jacob: remisisti  
iniquitatem plebis tuæ.

Lord, thou hast blest Thy land: thou hast  
turned away the captivity of Jacob: thou hast  
forgiven the iniquity of thy people.

MOTET (See MOTET Booklet)

AT THE PRAYER OVER THE OFFERINGS

Orate, fratres: ut meum ac vestrum  
sacrificium acceptabile fiat apud Deum  
Patrem omnipotentem.

Pray, brethren, that my sacrifice and  
yours may be acceptable to God the  
Father almighty.

Susci-pi- at Do-mi-nus sa-cri-fi-ci- um de ma-ni-bus tu-is ad  
laudem et glo- ri- am no-mi-nis su- i, ad u- ti- li- ta- tem

May the Lord  
receive this  
sacrifice from  
thy hands to the  
praise and glory  
of his name, and  
also for our  
benefit and that  
of all his holy  
Church.

quo-que nostram to- ti- usque Eccle-si- æ  
Placare, Domine, quæsumus, nostræ  
precibus humilitatis et hostiis, et, ubi nulla  
suppetunt suffragia meritorum, tuæ nobis  
indulgentiæ succurre præsiidiis.

Be appeased, we beseech thee, O Lord, by  
the prayers and offerings of our lowliness,  
and where no support of merits is at hand, do  
thou hasten to us with thine aid.

AT THE PREFACE

Dominus vobiscum.

The Lord be with you.

Et cum spi- ri- tu tu- o.  
Sursum corda.

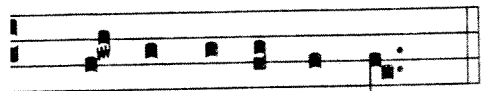
And with thy spirit.  
Lift up your hearts.

Ha-be-mus ad Do-mi-num.

We have lifted them up to the Lord.

Gratias agamus Domino Deo nostro.

Let us give thanks to the Lord our God.



Dig-num et jus-tum est.

It is meet and just.

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens æterne Deus: per Christum Dominum nostrum.

It is truly meet and right and incumbent upon us for our salvation that we should always and everywhere give thanks unto thee, O Lord, holy Father, almighty everlasting God, through Christ our Lord.

Qui, primo adventu in humilitate carnis assumptæ dispositionis antiquæ munus implevit, nobisque salutis perpetuæ tramitem reseravit: ut, cum secundo venerit in suæ gloria majestatis, manifesto demum munere capiamus, quod vigilantes nunc audemus exspectare promissum.

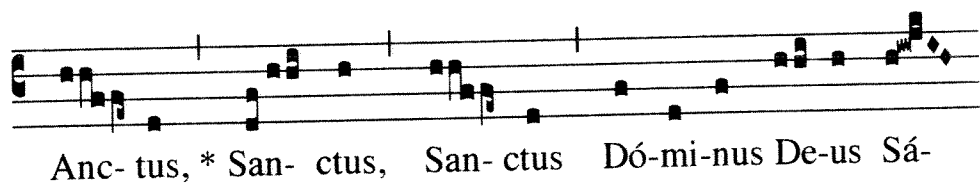
Who at his first coming humbly took flesh in fulfilment of the ancient covenant and opened up for us the path of eternal salvation, so that when he comes again in the glory of his majesty, we at last may manifestly obtain what now we await in earnest expectation.

Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

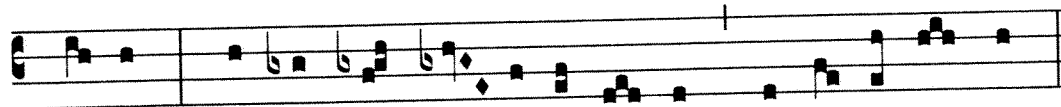
Wherefore, with angels and archangels, with thrones and dominations and with all the company of heaven, we sing the hymn of thy glory, evermore saying:

### SANCTUS

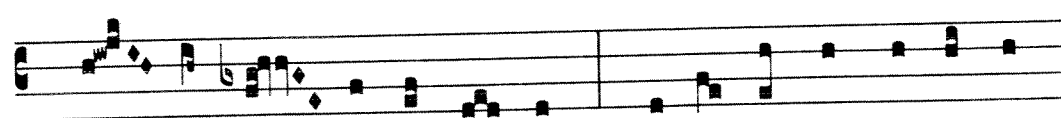
**S**



Anc- tus, \* San- ctus, San- ctus Dó-mi-nus De-us Sá-



ba- oth. Ple- ni sunt cæ- li et ter- ra gló- ri- a tu- a.

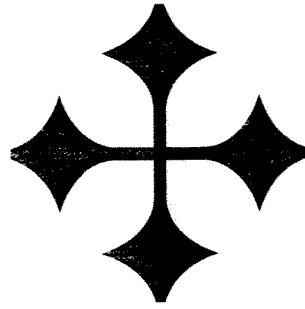


Ho- sán- na in ex- cël- sis. Be- ne- dí- ctus qui ve- nit



in nó- mi- ne Do- mi- ni. Ho- sán- na in ex- cël- sis.

Holy, holy, holy Lord God of hosts. Heaven and the earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.



## THE CANON OF THE MASS

Vere sanctus es, Domine, fons omnis sanctitatis. Hæc ergo dona, quæsumus, Spiritus tui rore sanctifica, ut nobis Corpus et ☩ Sanguis fiant Domini nostri Jesu Christi. Qui cum Passioni voluntarie traderetur, accepit panem et gratias agens fregit, deditque discipulis suis, dicens:

ACCIPITE ET MANDUCATE  
EX HOC OMNES:  
HOC EST ENIM CORPUS MEUM  
QUOD PRO VOBIS TRADATUR.

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et calicem iterum gratias agens dedit discipulis suis, dicens:

ACCIPITE ET BIBITE  
EX EO OMNES:  
HIC EST ENIM  
CALIX SANGUINIS MEI  
NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI,  
QUI PRO VOBIS  
ET PRO MULTIS EFFUNDETUR  
IN REMISSIONEM PECCATORUM.  
HOC FACITE  
IN MEAM COMMEMORATIONEM.

Holy thou art indeed, O Lord, the fountain of all holiness. Wherefore hallow these gifts, we beseech thee, with the sanctifying dew of thy Spirit, that they become for us the body and ☩ blood of our Lord Jesus Christ. Who, when he freely submitted to be betrayed, took bread, and, when he had given thanks, he broke it and gave it to his disciples, saying:

TAKE AND EAT THIS  
ALL OF YOU,  
FOR THIS IS MY BODY  
WHICH SHALL BE GIVEN UP FOR YOU.

Likewise after supper, he took the cup, and when he had again given thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE AND DRINK THIS  
ALL OF YOU,  
FOR THIS IS THE CUP OF THE  
NEW AND EVERLASTING COVENANT  
OF MY BLOOD,  
WHICH SHALL BE SHED  
FOR YOU AND FOR MANY  
FOR THE REMISSION OF SINS.  
DO THIS  
IN REMEMBRANCE OF ME.



Mysterium fidei.



Mor-tem tu- am annun-ti- a-mus, Do-mi- ne, et tu- am  
re-sur-rec-ti- o- nem con-fi- te-mur, do- nec ve- ni- as.

The mystery of faith.

We show thy death,  
O Lord, and proclaim  
thy resurrection until  
thou come.

Memores igitur mortis et resurrectionis eius, tibi, Domine, panem vitæ et calicem salutis offerimus, gratias agentes quia nos dignos habuisti astare coram te et tibi ministrare. Et supplices deprecamur ut Corporis et Sanguinis Christi participes a Spiritu Sancto congregemur in unum. Recordare, Domine, Ecclesiæ tuæ toto orbe diffusæ, ut eam in caritate perficias una cum Papa nostro N. et Episcopo nostro N. et universo clero. Memento etiam fratrum nostrorum, qui in spe resurrectionis dormierunt, omniumque in tua miseratione defunctorum, et eos in lumen vultus tui admitte. Omnium nostrum, quæsumus, miserere, ut cum beata Dei Genetrice Virgine Maria, beatis Apostolis et omnibus Sanctis, qui tibi a sæculo placuerunt, æternæ vitæ mereamur esse consortes, et te laudemus et glorificemus per Filium tuum Jesum Christum.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Wherefore, remembering his death and resurrection, we offer to thee, O Lord, the bread of life and the cup of salvation, giving thanks that thou hast made us worthy to stand in thy presence and serve before thee. And we humbly pray that, as we share in the body and blood of Christ, we may be gathered together in one body by the Holy Spirit. Remember, O Lord, thy Church dispersed throughout the world, and perfect it in charity together with N. our pope and N. our bishop, and all the clergy. Remember also our brethren who have fallen asleep in the hope of resurrection, and all who have died in thy mercy, and show them the light of thy countenance. Have mercy, we beseech thee, on us all, that, together with the blessed virgin Mary, mother of God, the blessed apostles and all the saints, who from the beginning have done thy pleasure, we may be worthy to be partakers of eternal life and to praise and glorify thee through thy Son Jesus Christ.

By whom and with whom and in whom, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory is unto thee, O God, Father almighty, world without end. Amen.

## THE LORD'S PRAYER

Præceptis salutaribus moniti, et divina  
institutione formati, audemus dicere:

Instructed by saving command, and formed  
by divine institution, we make bold to say:

Pa- ter nos-ter, qui es in cæ- lis: San-cti- fi- ce- tur no- men  
tu- um: Ad ve- ni- at re- gnum tu- um: Fi- at vo- luntas tu- a,  
si- cut in cæ- lo, et in ter- ra. Pa- nem nos- trum co- ti- di- a-  
num da no- bis ho- di- e: Et di- mit- te no- bis de- bi- ta nostra,  
si- cut et nos di- mit- timus de- bi- to- ri- bus nos- tris. Et ne nos  
indu- cas in ten- ta- ti- o- nem. Sed li- be- ra nos a ma- lo.

Our Father, who  
art in heaven;  
hallowed be thy  
Name; thy  
kingdom come;  
thy will be done,  
on earth as it is in  
heaven. Give us  
this day our daily  
bread, and forgive  
us our trespasses  
as we forgive  
those who trespass  
against us, and  
lead us not into  
temptation, but  
deliver us from  
evil.

Libera nos, quæsumus, Domine, ab  
omnibus malis, da propitius pacem in  
diebus nostris, ut, ope misericordiæ tuæ  
adiuti, et a peccato simus semper liberi et  
ab omni perturbatione securi: expectantes  
beatam spem et adventum Salvatoris  
nostri Jesu Christi.

Deliver us, we beseech thee, O Lord,  
from all evils. Mercifully grant us peace  
in our time, that, assisted by thy mercy,  
we may ever be free from sin and safe  
from all disquiet, as we look for the  
blessed hope and the coming of our  
saviour Jesus Christ.

Qui- a tu- um est re- gnum, et po- tes- tas, et glo- ri- a in sæ- cu- la.

For thine is the  
kingdom and the  
power and the glory  
for ever and ever.

Domine Jesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiæ tuæ; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

Pax Domini sit semper vobiscum.

Et cum spiritu tuo.

Offerte vobis pacem.

O Lord Jesus Christ, who didst say to thy apostles: Peace I leave with you, my peace I give unto you, regard not our sins but the faith of thy Church, and be pleased to grant it peace and unity according to thy will, who livest and reignest for ever and ever. Amen.

May the peace of the Lord be with you always.

And with thy spirit.

Give to one another the sign of peace.

### AGNUS DEI

**A** GNUS De- i, \* qui tol- lis pec- cá- ta mun- di:  
 mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis pec- cá-  
 ta mun- di: mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, \*  
 qui tol- lis pec- cá- ta mun- di: do- na no- bis pa- cem.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy upon us.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy upon us.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, grant us peace.

### COMMUNION Is. 35: 4; 1-2

Dicite: pusillanimes, confortamini, et nolite timere: ecce Deus noster veniet, et salvabit nos.

V. Lætabitur deserta et invia: et exsultabit solitudo, et florebit quasi liliū.

V. Gloria Libani data est ei, decor Carmeli et Saron.

V. Ipsi videbunt gloriam Domini, et decorem Dei nostri.

Say: ye faint-hearted, take courage, and fear not; behold our God will come and will save us.

The land that was desolate and impassable shall be glad, and the wilderness shall rejoice, and shall flourish like the lily.

The glory of Libanus is given to it; the beauty of Carmel, and Saron.

They shall see the glory of the Lord, and the beauty of our God.

MOTET (See MOTET Booklet)

POSTCOMMUNION

Repleti cibo spiritualis alimoniae,  
supplices te, Domine, deprecamur, ut,  
hujus participatione mysterii, doceas nos  
terrena sapienter perpendere, et caelestibus  
inhærere.

Filled with the food of spiritual nourishing,  
we humbly beseech thee, O Lord, that by our  
partaking of this mystery thou wouldst teach  
us to condemn earthly and love heavenly  
things.

BLESSING AND DISMISSAL

Dominus vobiscum.  
Et cum spiritu tuo.  
Inclinate vos ad benedictionem.  
Omnipotens et misericors Deus, cujus  
Unigeniti adventum et præteritum  
creditur, et futurum expectatis, ejusdem  
adventus vos illustratione sanctificet et  
sua benedictione locupletet. Amen.

The Lord be with you.  
And with thy spirit.  
Bow down for the blessing.  
May the almighty and merciful God, the  
advent of whose only-begotten Son both in  
history you acknowledge and in future you  
expect, by that same advent sanctify you with  
his light and enrich you with his blessing.  
Amen.

In præsentis vitæ stadio reddat vos in  
fide stabiles, spe gaudentes, et in caritate  
efficaces. Amen.

In the course of the present life, may he  
make you stable in faith, rejoicing in hope,  
and powerful in charity. Amen.

Ut, qui de adventu Redemptoris nostri  
secundum carnem devota mente lætamini,  
in secundo, cum in majestate sua venerit,  
præmiis æternæ vitæ ditemini. Amen

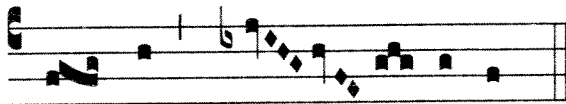
That you who rejoice with devotion in the  
coming of the Redeemer in the flesh, may be  
enriched with the reward of eternal life when  
he comes again in majesty. Amen.

Et benedictio Dei omnipotentis, ✠  
Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, descendat  
super vos et maneat semper. Amen.

And may the blessing of almighty God, ✠  
the Father, the Son, and the Holy Spirit,  
descend upon you and remain forever. Amen.

Ite, missa est.

Go, the Mass is ended.



De o gra- ti- as.

Thanks be to God.

MOTET (See MOTET Booklet)